

## **ABSTRACT**

**Title:** “Translation of a fragment of the novel ‘The Private Papers of Henry Ryecroft’ by G. Gissing and its translation analysis”.

**Author:** Vilen Agabekyan, a 5<sup>th</sup>-year-student, group IZOITOP (PIP: ANGL)-341-17, Institute of Translation Studies, Russian Studies and Multilingualism.

**Field of Education:** 45.03.02 Linguistics

**Specialization:** Translation and Translation Studies – English and German

**Research Supervisor:** L. A. Gorokhova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

**Research Initiator:** Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

**Significance of the issue addressed in the research** is connected with the fact that this text has not yet been translated into Russian. Translation of the given fragment of the novel will demonstrate its cultural and aesthetic value and, perhaps, will initiate future translation of the text in its entirety.

**Goal of the research** is to study the main features of literary translation and to carry out pretranslational and translational analyses of the text.

**Tasks:**

- 1) To identify the issues and features of translation of literary texts;
- 2) To identify the factors that influence translation of literary texts;
- 3) To use the practical material in order to analyse possible difficulties of literary translation from English into Russian;
- 4) To identify and present strategies for translation of a literary text in the given genre.

**Hypothesis:** literary translation requires the translator to have broad background knowledge of other literary works in the same genre and background

knowledge of philology. The translator is also required to possess certain knowledge in the spheres of historical studies and philosophy.

**Main assumptions defended by the author:** translational analysis of the given text suggests that the most frequent translation techniques used during the translation of the text are additions, descriptive translation, modulation and various syntactic transformations.

**Theoretical importance of the research** resides in the fact that the results demonstrate main features and difficulties of literary translation from English into Russian.

**Practical value of this research** resides in the fact that the materials of this research may be used for future translation of literary texts, including possible translation of ‘The Private Papers of Henry Ryecroft’ in its entirety.

**Results of the research.** Pretranslational and translational analyses of the novel ‘The Private Papers of Henry Ryecroft’, as well as translation of the given fragment of that text, allows one to elicit some difficulties and features concerning literary translation.

**Recommendations.** Results and conclusions of this paper could be used as theoretical and practical material for future translation studies.